

Medienmitteilung (Kurzversion)  
Bern, 6. Juni 2015

## **10 Jahre Qualifizierungsverfahren für interkulturell Dolmetschende Einsatz im Dienst der Verständigung**

**Seit 10 Jahren ist INTERPRET Träger des Ausbildungs- und Qualifizierungssystems für interkulturell Dolmetschende. In dieser Zeit konnte INTERPRET 100 Personen den «Eidgenössischen Fachausweis für Fachpersonen im interkulturellen Dolmetschen und Vermitteln» und 1000 Personen das «Schweizerische Zertifikat INTERPRET für interkulturell Dolmetschende» verleihen. Am 11. Juni feiert INTERPRET diesen Erfolg in Bern mit Gastrednern, u.a. Bundesrat Alain Berset, und der künstlerischen Auseinandersetzung «Décalage».**

Interkulturelles Dolmetschen bezeichnet die mündliche Übertragung des Gesprochenen von einer Sprache in die andere unter Berücksichtigung des sozialen und kulturellen Hintergrunds der Gesprächsteilnehmenden. Es findet in einer Dialogsituation – einem «Dialog zu Dritt» – statt. Dabei kann die oder der interkulturell Dolmetschende physisch vor Ort sein oder via Telefon zugeschaltet werden.

Für Michael Müller, Geschäftsleiter INTERPRET, ist das interkulturelle Dolmetschen die Voraussetzung dafür, dass die Fachpersonen öffentlicher Dienste ihre Leistungen gegenüber ihren fremdsprachigen Kunden, Klientinnen oder Patienten überhaupt erbringen können: «So betrachtet ist das interkulturelle Dolmetschen eine unerlässliche professionelle Hilfestellung in Situationen, in denen auf Grund sprachlicher und/oder kultureller Unterschiede keine direkte Verständigung möglich ist.»

In den letzten 10 Jahren hat INTERPRET 100 «Eidgenössische Fachausweise für Fachpersonen im interkulturellen Dolmetschen und Vermitteln» und 1000 «Schweizerische Zertifikate INTERPRET für interkulturell Dolmetschende» verliehen. Alle diese Dolmetschenden leisten einen wichtigen Beitrag dafür, dass Fachpersonen der Regelstrukturen und der Institutionen des Service Public ihre Aufgaben auch dann wahrnehmen können, wenn die direkte sprachliche Verständigung mit zugewanderten Personen nicht möglich ist.

### **Kontakt für weitere Anfragen**

Michael Müller Geschäftsleiter INTERPRET  
Secrétaire général INTERPRET  
Monbijoustrasse 61, 3007 Bern  
Tel.: +41(0)31 351 38 28 / 076 370 75 70  
E-Mail: [media@inter-pret.ch](mailto:media@inter-pret.ch)  
Website: [www.inter-pret.ch](http://www.inter-pret.ch)

Weitere Informationen zur Feier «10 Jahre Qualifizierungsverfahren»  
und zum Projekt «Décalage»:

[www.inter-pret.ch](http://www.inter-pret.ch)

[www.projekt-decalage.ch](http://www.projekt-decalage.ch)